



**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

**Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

**Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5, 18057 Rostock  
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)  
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)  
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de  
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Hamburg und Rostock 2020  
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444  
Digital 1437-4048

**Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

**Translations**

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

**Voluntary cooperation**

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Hamburg and Rostock 2020  
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444  
Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 41/2020

*According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 41/2020*

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

1230                      1410                      1420                      1430                      1610                      2910

**Ostsee/Baltic Sea**

keine/*nil*

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

keine/*nil*

**Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications**

- DE. GDWS. Stellenausschreibung/DE. GDWS. Advertising of a post

**Beilagen/Enclosures**

- DE. BSH. Deckblätter zu den Karten. 2910/DE. BSH. Blocks (Chartlets) for charts. 2910

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***

**Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 16. Oktober 2020

***P and T Corrections in force***  
*dated 16 October 2020*

Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2018 bis zum Heft 41/2020

*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2018 to issue 41/2020*

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2020: 13, 37	T 1220	2020: 08
T 32	2020: 40	T 1240	2020: 08
T 36	2020: 40	T 1310	2020: 17
T 51	2020: 31–32	T 1360	2020: 08
T 98	2020: 26	T 1410	2020: 01–02
T 100	2020: 37	T 1511	2020: 12, 34
T 151	2018: 50	T 1513	2018: 34
	2020: 04	T 1514	2020: 15, 18, 41
T 162	2019: 01	T 1610	2020: 08
T 163	2020: 23	T 1671	2020: 23
		T 2242	2020: 31–32

**Teil 1/Part 1****Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**

★ 1230

**Blaue Balje – Minsener-Oog-Wattfahrwasser**

Letzte NfS:

40/20

Verlege

*Relocate*

B 6a

nach

to 53° 47,29' N 007° 59,04' E



B 8

nach

to 53° 46,95' N 007° 59,13' E



B 10

nach

to 53° 46,69' N 007° 59,15' E



B 9

nach

to 53° 45,81' N 007° 59,63' E



B 11

nach

to 53° 45,64' N 007° 59,93' E



B 13

nach

to 53° 45,42' N 008° 00,10' E



B 14

nach

to 53° 44,43' N 008° 01,94' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 63, 65, 81, 93/20) 42/20

★ 1410

**Föhrer Ley**

Letzte NfS:

34/20

Ersetze

*Replace*3<sub>7</sub>

durch

*by*3<sub>3</sub>

54° 41,20' N 008° 35,29' E

(WSA Tönning, Survey 77419/20) 42/20

★ 1420

**Föhrer Ley**

Letzte NfS:

36/20

Ersetze

*Replace*3<sub>7</sub>

durch

*by*3<sub>3</sub>

54° 41,20' N 008° 35,29' E

(WSA Tönning, Survey 77419/20) 42/20

## ★ 1430

**Föhrer Ley**

Letzte NfS:

22/20

Ersetze

*Replace*3<sub>7</sub>

durch

*by*3<sub>3</sub>

54° 41,20' N 008° 35,29' E

(WSA Tönning, Survey 77419/20) 42/20

## ★ 1610

**SO-lich Mittelgrund. NO-lich Kugelbake**

Letzte NfS:

38/20

Ersetze

*Replace*13<sub>9</sub>

durch

*by*13<sub>2</sub>

53° 54,57' N 008° 41,68' E

14<sub>2</sub>

durch

*by*13<sub>8</sub>

53° 56,55' N 008° 39,16' E

13<sub>4</sub>

durch

*by*12<sub>3</sub>

53° 56,51' N 008° 38,43' E

13<sub>1</sub>

durch

*by*12<sub>6</sub>

53° 56,15' N 008° 39,93' E

12<sub>9</sub>

durch

*by*12<sub>2</sub>

53° 55,92' N 008° 39,29' E

13<sub>7</sub>

durch

*by*12<sub>9</sub>

53° 55,67' N 008° 39,56' E

14<sub>4</sub>

durch

*by*13<sub>6</sub>

53° 55,49' N 008° 40,62' E

Trage ein

*Insert*11<sub>2</sub>

und streiche

*and delete*11<sub>5</sub>

dicht dabei

*close by*

53° 56,95' N 008° 37,50' E

12<sub>3</sub>

und streiche

*and delete*14<sub>1</sub>

dicht dabei

*close by*

53° 53,63' N 008° 42,35' E

(WSA Cuxhaven, Survey 77042, 77095/20) 42/20

## 2910

**Mariners' Routeing Guide German Bight**

INT 1410

Letzte NfS:

03/20

Deckblätter vom 09.10.2020

*Blocks dated 09.10.2020*

(NL HP1/20) 42/20

**Ostsee/*Baltic Sea***





**Beilagen/*Enclosures*****DE. BSH. Deckblätter zu den Karten. 2910*****DE. BSH. Blocks (Chartlets) for charts. 2910***

(NL HP 1/20) 42/20



**Teil 2/Part 2**

**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

keine/*nil*



**Teil 3/Part 3**  
**Mitteilungen/*Notifications***

**DE. GDWS. Stellenausschreibung**

***DE. GDWS. Advertising of a post***

(GDWS/20) 42/20





**2119**

**0027-7444**



**HALTET DIE MEERE SAUBER  
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**



## GENERALDIREKTION WASSERSTRASSEN UND SCHIFFFAHRT STANDORT KIEL

Für die Lotsenbrüderschaft **Elbe** werden zum **1. Oktober 2021**

### **mehrere Seelotsenanwärterinnen und Seelotsenanwärter**

zugelassen.

Neben deutschen Staatsangehörigen sind auch Staatsangehörige anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Union bewerbungsfähig. Voraussetzungen für die Bewerbung sind:

- Besitz eines Befähigungszeugnisses ohne Einschränkung in den nautischen Befugnissen zum Kapitän für den Dienst auf anderen als Fischereifahrzeugen oder ein als gleichwertig anerkanntes Befähigungszeugnis eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines Vertragsstaates des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum
- eine Seefahrzeit von mindestens zwei Jahren innerhalb der letzten fünf Jahre nach dem Erwerb eines solchen Befähigungszeugnisses in einer dem Befähigungszeugnis entsprechend nautisch verantwortlichen Position (als Kapitän, Stellvertreter des Kapitäns oder als 1. Nautischer Offizier) ausweislich des Seefahrtbuches oder eines gleichwertigen amtlichen Dokuments
- Bewerber müssen die deutsche Sprache in Wort und Schrift beherrschen und gute Kenntnisse in der englischen Sprache besitzen

Bewerbungen mit

- ausgefülltem biografischen Fragebogen (Vordruck bitte bei Frau Tavanamehr, Tel. +49 (0) 431 3394-8211 oder über [silke.tavanamehr@wsv.bund.de](mailto:silke.tavanamehr@wsv.bund.de) anfordern) und Lichtbild, beglaubigten Ablichtungen des Befähigungszeugnisses und der Prüfungszeugnisse,
- schriftlicher Versicherung, dass keine, ggf. welche Vorstrafen vorliegen (kein polizeiliches Führungszeugnis),
- einem Nachweis über die bisher abgeleistete Seefahrzeit und Bordstellungen nach Erwerb des Befähigungszeugnisses durch einen beglaubigten Auszug aus dem Seefahrtbuch oder eines gleichwertigen amtlichen Dokuments,
- einem Nachweis über Altersversorgung (Versicherungsverlauf der Knappschaft Bahn/See oder entsprechende Nachweise) und
- Dienstzeugnissen und Nachweisen über Weiterbildungsmaßnahmen

sind bis zum **31. März 2021** an die

Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt  
Kiellinie 247  
**24106 Kiel**

zu richten.

### 3.3 MARPOL Reports

Reporting requirements under Article 17 of Directive 2002/59/EC (Reporting of incidents and accidents at sea) applying in addition to MARPOL (Article 8 and Protocol I to that Convention) as implemented by the national legislation of EU and EEA member states, apply to all ships of 300 gigatonnes or more with the exception of:

- fishing vessels;
- traditional ships;
- recreational craft having a length of less than 45 metres;  
and
- ships carrying less than 5 000 tonnes bunker fuel.

MARPOL reports can be sent via every coastal radio station. The responsible organisations for MARPOL reports are listed below. The organisations co-ordinate the necessary measures for assistance and rescue, when incidents occur and cargo (especially dangerous or polluting goods) is damaged, or when the sea is, or may be, polluted.

Country	Germany	Netherlands
Authority	Maritimes Lagezentrum	Netherlands Coastguard
VHF channel	via relevant VTS Centre	16, 70
Telephone	+49 (0) 30 185 420-1400	+31 (0) 223 54 2300
Telefax	+49 (0) 30 185 420-2009	+31 (0) 223 65 83 58
E-mail	mlz@havariekommando.de	ccc@kustwacht.nl

ETA for request	12, 4, 2 hours before arrival
Telephone	+31 (0) 5 96 61 36 72
Telefax	+31 (0) 5 96 61 03 06
Telex	+44 53 785 dlwno nl
E-mail	lodicon@loodswezen.nl
Boarding place	near light-buoy WESTEREMS
Pilot vessel VHF channel	19 Delfzijl or Eemshaven Pilot (06 on request pilot vessel)
Procedure	